

ÍNDICE

CAP 1	RISCOS E AVISOS IMPORTANTES	2
1.1	NORMAIS CONDIÇÕES DE SERVIÇO	3
CAP 2	PREFÁCIO	4
CAP 3	INSTALAÇÃO	4
3.1	DESEMBALAGEM	4
3.2	POSICIONAMENTO	4
3.3	LIGAÇÃO ELÉCTRICA	5
3.4	LIGAÇÃO HIDRÁULICA.....	6
3.5	LIGAÇÃO À LINHA DE DESCARGA	6
3.6	ABRILHANTADOR E DETERGENTE	6
CAP 4	UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	7
4.1	INTERFACE GRÁFICA	7
4.2	STANDBY	8
4.3	ATIVAÇÃO E SELEÇÃO DE PROGRAMAS	8
4.4	PREPARAÇÃO DO CESTO.....	10
4.5	INÍCIO DO CICLO	10
4.6	INÍCIO AUTOMÁTICO DO CICLO	10
4.7	VISUALIZAÇÃO DE INFORMAÇÕES	10
4.8	DESACTIVAÇÃO DA MÁQUINA	10
4.9	REMOÇÃO DO FILTRO INTEGRAL	11
4.10	ESVAZIAMENTO DA MÁQUINA	11
	4.10.1 Máquinas sem bomba de descarga	11
	4.10.2 Máquinas com ciclo de descarga (*opcional).....	11
4.11	REGENERAÇÃO DE RESINAS (*OPCIONAL)	11
4.12	MÁQUINAS COM DEPURADOR EXTERNO.....	11
4.13	FIM DE SERVIÇO	11
CAP 5	MANUTENÇÃO	12
5.1	REGRAS GERAIS.....	12
5.2	LIMPEZA	12
5.3	LIMPEZA DO GRUPO DE FILTRAGEM.....	12
5.4	LIMPEZA DOS BRAÇOS	12
CAP 6	AUTO-DIAGNÓSTICO	13
CAP 7	REGULAÇÕES E DEFINIÇÕES	14
7.1	DEFINIÇÃO DA DUREZA DO AMACIADOR INTEGRADO	15
CAP 8	ELIMINAÇÃO	15
CAP 9	AMBIENTE.....	15

O fabricante reserva-se, nos termos da lei, a propriedade do presente documento sendo vedado reproduzi-lo e divulgá-lo com qualquer meio sem a prévia autorização escrita do mesmo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações sem aviso prévio para realizar os melhoramentos que julgar necessários



Leia atentamente o manual de instruções antes de ligar a máquina. Os avisos nele contidos fornecem indicações importantes relativamente à segurança nas várias fases de instalação, uso e manutenção. A inobservância das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia.

Cap 1 RISCOS E AVISOS IMPORTANTES

- Este aparelho destina-se apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, por isso, perigosa.
- O pessoal especializado que efectuar a instalação deve instruir adequadamente o utilizador em relação ao funcionamento do aparelho e às eventuais medidas de segurança a respeitar, fornecendo também demonstrações práticas.
- Qualquer tipo de intervenção na máquina, mesmo em caso de avaria, só deverá ser efectuada pelo fabricante ou por um centro de assistência autorizado e por pessoal qualificado, utilizando exclusivamente peças sobresselentes originais.
- Desligue ou isole sempre a máquina da rede eléctrica e hídrica antes de efectuar manutenções, reparações e limpeza.
- A máquina **NÃO** deve ser utilizada por pessoal sem formação.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sob supervisão ou depois de lhes tiverem sido dadas instruções relativas ao uso seguro do aparelho.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção destinada a ser efectuada pelo utilizador não deve ser efectuada por crianças sem supervisão de um adulto.
- A máquina **NÃO** deve permanecer sob tensão quando não estiver a ser utilizada.
- Se a máquina não estiver equipada com ficha ou outro meio de desativação com separação de todos os contactos, estes dispositivos de desativação devem ser incorporados na rede de alimentação, em conformidade com as regras de instalação.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante e pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, se modo a prevenir qualquer risco.
- O parafuso situado no aparelho assinalado pelo símbolo 5021 da norma IEC 60417 representa a ligação equipotencial.
- **NUNCA** abra rapidamente a porta da máquina se não tiver terminado o ciclo.
- **NUNCA** utilize a máquina sem as proteções previstas pelo fabricante.
- **NUNCA** utilize a máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida ou material não garantidos para a lavagem na máquina ou não perfeitamente íntegros.

- **NUNCA** utilize o aparelho ou as suas partes como escada ou suporte para pessoas, coisas ou animais.
- **NUNCA** sobrecarregue a porta aberta das máquinas com abertura frontal, que foi dimensionada para suportar somente o cesto carregado com loiça.
- **NUNCA** mergulhe as mãos nuas nas soluções de lavagem.
- **NUNCA** tombe a máquina após a instalação.
- Se perceber um funcionamento irregular ou vazamentos de líquidos, desligue imediatamente a corrente elétrica e feche a alimentação hidráulica.
- Não posicione a máquina de lavar loiça próximo de fontes de calor superiores a 50°C.
- **NUNCA** deixe a máquina de lavar loiça exposta a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.)
- A máquina de lavar loiça não deve ser instalada em ambientes externos sem protecções adequadas.
- Nunca ligue um programa de lavagem sem o tubo ladrão, se disponível.
- Nunca aproxime objectos magnéticos da máquina.
- Não utilize a parte superior da máquina como plano de apoio.
- O técnico de instalação tem a obrigação de verificar a eficácia da ligação de terra.
- No fim do ensaio, o técnico de instalação tem a obrigação de enviar uma declaração escrita relativa à correcta instalação e ensaio segundo as normas e as regras da técnica.
- **NÃO** modifique a posição nem manipule os elementos que compõem a máquina; estas operações podem comprometer a segurança da mesma.
- Nível de pressão acústica de acordo com a norma EN ISO 4871
 - LpA Máx = 55db Kpa=2.5db para versões parte inferior do banco
 - LpA Máx = 65db Kpa=2.5db para versões capô
 - LpA Máx = 76db Kpa=1.5db para versões lava-objetos
- Temperatura máx da água de alimentação: 50°C
- Pressão máx da água de alimentação: 4bar (400kPa)
- Aparelho previsto para ser ligado de forma permanente à rede hídrica
- O aparelho não deve ser limpo com jatos de água ou vapor.
- Altura máxima de descarga
 - Em terra nas versões com tubo ladrão
 - Altura máxima 1m nas versões com bomba de descarga

1.1 Normais condições de serviço

Temperatura ambiente: 40°C máx. /4°C mín. (média 30°C)

Altitude : até 2000 metros

Humidade relativa : Máx. 30% a 40°C / máx. 90% a 20°C

Cap 2 PREFÁCIO

Avisos:

Guarde cuidadosamente toda a documentação nas proximidades do aparelho; entregue-a aos técnicos e aos operadores encarregados da utilização e mantenha-a íntegra ao longo do tempo, através de uma colocação segura, com eventuais cópias para a consulta frequente

O operador tem a obrigação de ler, compreender e aprender o conteúdo do presente manual antes de iniciar qualquer operação na máquina.

O aparelho destina-se exclusivamente à lavagem profissional de loiça para colectividades e, portanto, a instalação, o uso e a manutenção dirigem-se sempre a pessoal com formação que respeite as instruções do fabricante.

Garantia:

O fabricante declina qualquer responsabilidade e garantia por danos materiais ou pessoais resultantes da inobservância das instruções fornecidas ou de uma utilização imprópria da máquina

A inobservância das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia

As instalações e as reparações efectuadas por técnicos não autorizados ou a utilização de peças sobresselentes não originais conduzem à anulação imediata da garantia.

Armazenagem:

Transporte e armazenamento: entre -10°C e 55°C com pico até 70°C (durante 24 horas no máx.)

Cap 3 INSTALAÇÃO

Uma correcta instalação é fundamental para o bom funcionamento da máquina. Alguns dos dados necessários para a instalação da máquina estão indicados na chapa de características colocada no lado direito da máquina e uma cópia encontra-se na capa deste manual.



A instalação deve ser efectuada exclusivamente por técnicos qualificados e autorizados.

3.1 Desembalagem

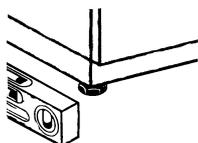
Certifique-se de que a embalagem está íntegra, escrevendo na guia de transporte eventuais danos detectados. Após ter eliminado a embalagem, certifique-se de que o aparelho está íntegro; se a máquina estiver danificada, avise imediatamente o revendedor por fax ou carta registada A.R. e o transportador que efectuou o transporte. Se os danos prejudicarem a segurança da máquina, esta não deve ser instalada e/ou utilizada até que o problema seja resolvido por um técnico qualificado.



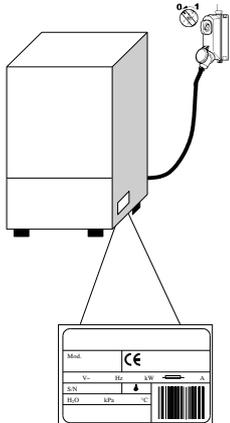
Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc. ...) não devem ser deixados ao alcance de crianças e animais domésticos por serem possível fonte de perigo.

3.2 Posicionamento

- Certifique-se de que na zona de instalação não existem, ou estão bem protegidos, objectos e materiais que podem ser danificados pelo vapor de água que pode sair da máquina durante o funcionamento.
- Antes de colocar a máquina de lavar loiça, prepare no local os sistemas de alimentação eléctrica, aprovisionamento hídrico e de descarga.
- Em caso de encaixe de máquinas com parede simples, deixe um espaço de pelo menos 10mm entre as paredes da máquina e as superfícies adjacentes.
- O pavimento ou o encaixe deve ser dimensionado tendo em conta o peso total da loiça
- Para garantir a estabilidade, instale e nivele a máquina nos seus quatro pés.
- Este aparelho foi apenas concebido para uma ligação fixa, diferentes soluções de instalação devem ser acordadas e aprovadas pelo fabricante.



- Retire a película de protecção da carroçaria antes de iniciar a utilização da máquina de lavar loiça.



3.3 Ligação eléctrica

- Deve existir um interruptor geral de tipo omnipolar, capaz de interromper todos os contactos incluindo o neutro, com distância entre os contactos abertos de pelo menos 3 mm e com disparo magnetotérmico de segurança ou combinado com fusíveis, a dimensionar ou ajustar em conformidade com a potência indicada na chapa de características da máquina.
- O interruptor geral deve encontrar-se na linha eléctrica perto da instalação e deve servir exclusivamente um aparelho de cada vez.
- A tensão e a frequência da rede eléctrica devem coincidir com as da chapa de características.
- Deve existir uma instalação de ligação à terra eficaz, em conformidade com as normas de prevenção vigentes, para a segurança do operador e do aparelho

- Este aparelho está em conformidade com a certificação EN/IEC 61000-3-11 se a impedância do sistema Z_{sys} for igual ou inferior a Z_{max} no ponto de interface entre o sistema de alimentação do utilizador e o sistema público. É da responsabilidade do instalador ou do utilizador do aparelho certificar-se de que o aparelho é ligado exclusivamente a uma alimentação com um sistema de impedância Z_{sys} igual ou inferior a Z_{max}

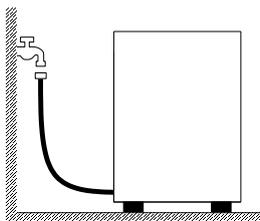
	Z_{max}
Lava-objetos	0.21 Ω
Capô	0.24 Ω
Parte inferior do banco	0.41 Ω

- O cabo de alimentação, exclusivamente de tipo H07RN-F corrente eléctrica em serviço móvel a 60°C no condutor:
 - Máquina trifásica
 - -5x2,5 mm² até 20 A
 - -5x4 mm² até 30 A
 - -5x6 mm² até 38 A
 - -5x10 mm² até 54 A
 - Máquinas monofásicas
 - -3x1,5 mm² até 16 A
 - -3x2,5 mm² até 25 A
- Não deve ser esticado ou esmagado durante o funcionamento normal ou a manutenção de rotina.
- Além disso, o aparelho deve ser ligado a um sistema equipotencial, cuja ligação seja efetuada através de um parafuso assinalado pelo símbolo 5021 da IEC 60417. ↓
- O condutor equipotencial deve ter uma secção de 10 mm².
- Respeite as polaridades indicadas no esquema eléctrico.
- Para mais informações, consulte o esquema eléctrico.

É proibida a utilização de tomadas múltiplas, adaptadores, cabos de tipo e secção não adequados ou com junções de extensão que não estejam em conformidade com as normas vigentes para este tipo de instalação.



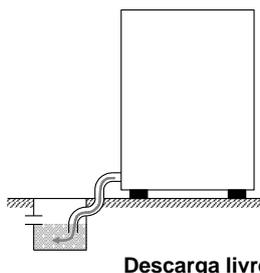
Se o cordão de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pela rede autorizada para reparo, a fim de evitar riscos ao usuário.



3.4 Ligação hidráulica

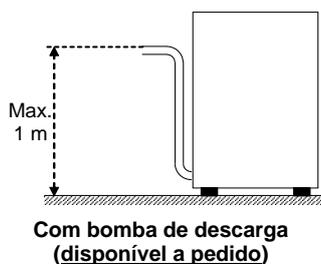
O aparelho deve ser ligado à rede hídrica através de um tubo flexível. Entre a rede hídrica e a electroválvula do aparelho deve existir uma válvula de interceptação. A válvula de interceptação deve encontrar-se próximo do aparelho.

- A alimentação de água, temperatura e pressão **devem ser compatíveis** com os valores indicados na chapa de características técnicas da máquina.
- Certifique-se de que o caudal de alimentação não é inferior a 20 l/min.
- Se a dureza da água for superior a 14 °f (8 °dH), é aconselhável utilizar a máquina com depurador interno. Se a dureza da água for superior a 35 °f (19,5 °dH), é aconselhável instalar um depurador externo antes da eletroválvula.
- Para máquinas não equipadas com depurador; se a dureza da água for superior a 14 °f (8 °dH), é aconselhável instalar um depurador externo antes da eletroválvula.
- No caso de concentrações muito altas de minerais residuais na água de condutibilidade elevada, é aconselhável a instalação de um sistema de desmineralização.
- As máquinas destinadas à utilização com água dessalinizada ou com alta concentração de cloreto de sódio devem ser especificamente encomendadas, pois exigem materiais específicos para a sua construção
- Não alimente com água desmineralizada as máquinas dotadas de recuperador de calor com baterias de recuperação em cobre. Nestes casos, solicite a versão com baterias com tubagens inox.



3.5 Ligação à linha de descarga

- A linha de descarga deve ser formada por um poço sifonado livre com dimensões adequadas à capacidade do tubo de descarga fornecido com a máquina. O tubo deve chegar até ao poço sem ser esticado, comprimido, dobrado, esmagado, pressionado ou forçado por nada.
- O esvaziamento da cuba ocorre por gravidade, pelo que a descarga deve estar num nível inferior à base da máquina.



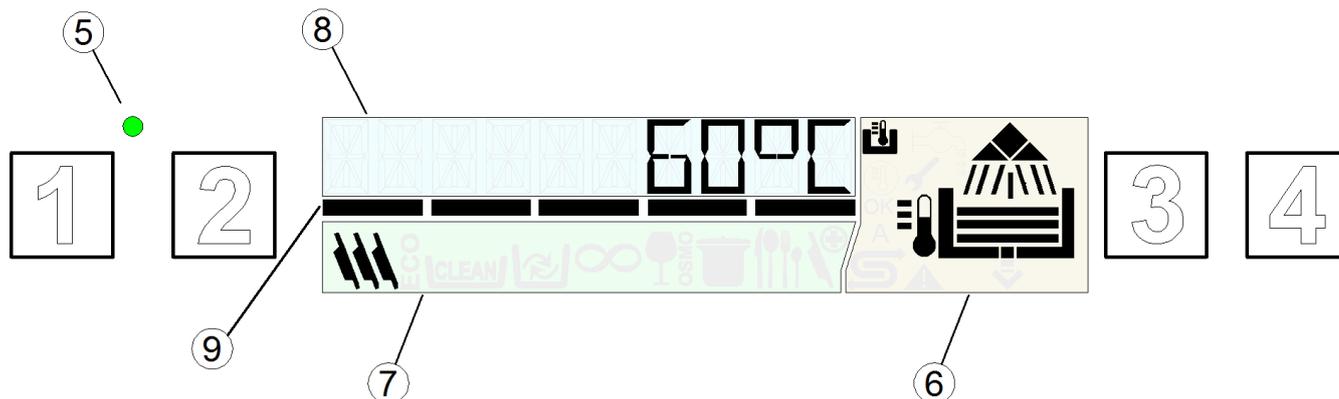
- Se a descarga não estiver num nível inferior à base da máquina, pode usar-se a versão com bomba de descarga (disponível a pedido).
- Neste caso, a altura máxima da descarga é equivalente a 1 m.
- Certifique-se sempre de que a descarga funciona correctamente e que não está entupida.
- Qualquer outra solução deve ser previamente acordada e aprovada pelo fabricante.

3.6 Abrilhantador e detergente

- A dosagem de abrillantador e detergente é efectuada por meio do doseador instalado de série na máquina, se previsto pelo modelo.
- A dosagem é determinada com base na dureza da água pelo técnico de instalação, o qual providenciará também à calibragem dos próprios doseadores.
- Antes de proceder à calibragem, encha os tubos de alimentação dos doseadores com o respectivo produto.
- A calibragem efectua-se através dos respectivos parafusos de regulação, ou directamente a partir do painel de comandos, se disponível.
- O nível dos líquidos no recipiente deve ser suficiente para a sucção; nunca deve descer até esvaziar nem ser abastecido com produtos corrosivos ou impuros.
NUNCA utilize detergentes à base de CLORO ou HIPOCLORITOS.
A instalação de um doseador automático do detergente é sempre recomendada.

Cap 4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

4.1 Interface gráfica



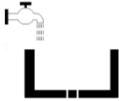
Com referência à Fig. 1:

1	BOTÃO ON/OFF	6	ÁREA DOS INDICADORES DE ESTADO DA MÁQUINA
2	BOTÃO DE SELEÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS	7	ÁREA DOS INDICADORES DE CICLO
3	BOTÃO DE SELEÇÃO DE PROGRAMAS	8	VISOR DE INFORMAÇÕES
4	BOTÃO START	9	BARRA TEMPORAL
5	LED DE STANDBY		

Colorações e estados operacionais

Com referência à Fig.2:

	<p>Verde (Fig.2a)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Máquina pronta
	<p>Azul (Fig.2b)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ciclo de lavagem em curso.
	<p>Amarelo (Fig. 2c)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Máquina em fase de preparação - Falta de aditivos para a lavagem - Falta de sal (apenas nas versões com amaciador integrado)
	<p>Vermelho (Fig. 2d)</p> <p>Presença de uma anomalia grave.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Funcionamento limitado ou impossível: verificar o código de erro assinalado e eventualmente contactar a assistência técnica.

Fases de lavagem			
Durante o funcionamento o visor na área (6) exibe as diversas fases do ciclo de trabalho:			
	Carregamento		Lavagem
	Aquecimento Nível de trabalho atingido		Enxaguamento
	Temperatura de trabalho atingida		Descarregamento
Símbolos de função			
	Aparece quando no visor é mostrada a temperatura da caldeira		Aparece quando no visor é mostrada a temperatura da caldeira
A	Arranque automático ativo		Regeneração em curso
	Avaria: funcionamento limitado possível		Avaria: funcionamento impossível

4.2 Standby

- Introduza o interruptor geral da eletricidade
- Abra a torneira externa da água.
- Com a máquina em standby o visor está apagado enquanto o led **STANDBY (5)** está vermelho.

4.3 Ativação e seleção de programas

- Verifique o posicionamento correto dos braços de lavagem e dos filtros.
- Verifique a presença do tubo ladrão (se previsto).
- Controle o nível de detergente e abrillantador nos reservatórios.
- Prima a tecla **ON/OFF (1)** para ligar a máquina, o led **STANDBY (5)** ficará verde.
- Durante a fase de carregamento o visor assume a cor amarela
- Ao atingir as condições ideais o **VISOR** fica verde para indicar que a máquina está pronta.
- No visor um símbolo indica o programa definido.
- Com a tecla **SELEÇÃO DE PROGRAMAS (3)** é possível escolher entre os seguintes ciclos:

	Dishwashers	Glasswashers	Utensilwashers	
Programas padrão				PRG 1 Para loiça pouco suja, programa curto.
				PRG2 Para loiça meia suja, programa médio.
				PRG3 Para loiça muito suja, programa longo.
	DRAIN			DRAIN Ciclo de descarga
				CLEAN Ciclo de descarga e autolimpeza final a realizar no fim do dia.

Com a tecla **SELEÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS (2)** é possível escolher entre os seguintes ciclos:

Programas especiais		ECO Reduz os consumos de energia efetuando uma lavagem com temperaturas e consumos de água reduzidos relativamente aos programas de lavagem normais; o bom resultado de lavagem obtém-se através do aproveitamento de uma ação mecânica de lavagem prolongada.
		NEW Aconselhado quando se necessita de efetuar lavagens com substituição total da água na cuba de lavagem, pelo que, para efetuar lavagens consecutivas de loiça suja com excesso de gordura ou óleo. A substituição total da água na cuba requer um tempo maior de ciclo.
		LONG Lavagem contínua. O ciclo pode ser interrompido antecipadamente premindo a tecla start. Após uma breve pausa inicia-se a fase de enxaguamento. O ciclo termina automaticamente após 12 min.
		GLASS Apenas para máquina de lavar pratos: Indicado para a lavagem de copos de qualquer forma e tipo. Este programa efetua uma lavagem com temperaturas de enxaguamento reduzidas e necessita de um tempo de secagem prolongado.
		WATER Ciclo indicado para obter brilhantes, utilizável apenas em combinação com um dispositivo por osmose inversa.
		ACT 1 – ACT 2 Indicado para a lavagem de loiça muito suja com resíduos secos. O programa efetua de facto 2 lavagens e 2 enxaguamentos.
		PRG 4 – PRG 5 Para loiça muito suja, programa longo (8'). Para loiça muito suja, programa longo (10 ').
		STEEL Adequado para a lavagem de garfos, colheres, facas ou outros talheres de qualquer tipo. Este programa de lavagem tem uma duração mais longa relativamente aos outros com a utilização de temperaturas mais elevadas.
		COLD Programa específico para máquina de lavar copos com enxaguamento a água fria.
		PLATE Programa de pratos para máquina de lavar copos.
		SAN Aconselhado quando se necessita de lavagens em que é necessário garantir uma desinfeção da loiça a lavar (EN ISO 15883-1/3). Este programa efetua um controlo em temperatura e tempo de lavagem calculando a constante A0. O programa termina quando o parâmetro A0 atinge o valor 30. A duração é variável e situa-se, em média, em torno de 20 minutos e a temperatura de lavagem atinge cerca de 70 C°. N.B. Caso seja necessário um valor A0 diferente de 30, contactar um técnico autorizado, o qual irá efetuar uma modificação no software da máquina.

Os programas especiais presentes podem variar de acordo com o modelo e com o tipo de máquina

4.4 Preparação do cesto

Com referência à **Fig.4**, para um correcto funcionamento da máquina, siga as seguintes indicações:

- Use um cesto adequado, enchendo-o sem o sobrecarregar e sem sobrepor a loiça.
- Limpe sempre os resíduos da loiça previamente; não carregue loiça com resíduos secos ou sólidos.
- Posicione os recipientes vazios invertidos no cesto.
- Introduza pratos e afins no respectivo cesto, inclinados, com a superfície interna virada para cima.
- No respectivo cesto, introduza os talheres mistos, com a pega virada para baixo.
- Não coloque talheres de prata e de aço inoxidável no mesmo cesto dos talheres, já que isto poderia provocar o escurecimento da prata e a provável corrosão do aço.
- Lave a loiça imediatamente após a utilização, para evitar que a sujidade fique incrustada.
- Use apenas loiça íntegra e garantida para a lavagem na máquina.

4.5 Início do ciclo

- Para iniciar o programa prima o botão **START (4)**, durante a lavagem a **BARRA TEMPORAL (9)** indica o avanço do ciclo e o visor assume a cor azul (**Fig. 2b**) e mostrará o nome do programa pré-seleccionado.
- Com o ciclo terminado o visor ficará de cor verde e será mostrada a mensagem **FIM**.
- Para se conseguir uma secagem rápida, extraia o cesto da máquina no fim do ciclo.
- Para terminar antecipadamente o ciclo de lavagem, prima novamente a tecla de **START (4)**.

4.6 Início automático do ciclo

Essa função permite fazer o ciclo escolhido iniciar com o simples fecho da porta (ou da capota) sem premir nenhum botão, para ativar a função proceda do seguinte modo:

A mensagem “**A**” no visor indica que a função está ativa.

- Se não estiver prevista de fábrica, a função deve ser primeiro ativada a partir do menu de definições.
- Para desativar a função prima durante alguns segundos a tecla **START (4)** com a porta aberta.
A desativação permanece ativa durante um único ciclo de lavagem.

N.B. Nas versões com capota, após o primeiro ciclo de trabalho, ativa-se automaticamente o arranque automático: o início dos ciclos seguintes ocorre automaticamente aquando do fecho da capota. Este modo é assinalado no visor pela mensagem “**A**”.

4.7 Visualização de informações

- Mantendo premido durante alguns segundos o botão **START (4)** é possível visualizar em sequência a temperatura da Caldeira da Cuba e o número de ciclos efetuados pela máquina.
Este tipo de visualização pode ser realizado quer antes, quer durante o ciclo e será visível apenas temporariamente.
- Mantendo premido durante alguns segundos o botão **SELEÇÃO (3)** é possível visualizar em sequência a temperatura da Caldeira da Cuba, de modo permanente e para todos os programas.
- É possível desativar a função mantendo premido durante alguns segundos o botão **SELEÇÃO DE PROGRAMAS (3)**.

4.8 Desactivação da máquina

- Para desligar a máquina prima o botão **ON/OFF (1)** permanece aceso apenas o Led **STANDBY (5)** para assinalar a presença de tensão.
- **N.B.** No caso da máquina permanecer ligada com a porta aberta durante mais de uma hora, desligar-se-á automaticamente.

4.9 Remoção do filtro integral

- Coloque os braços de lavagem e enxaguamento em posição ortogonal na borda da porta.
- Levante cada semi-filtro segurando na respectiva pega (*Fig.7*).

4.10 Esvaziamento da máquina

4.10.1 Máquinas sem bomba de descarga

- Desligue a máquina.
- Remova o filtro integral, se presente (*Fig.7A*).
- Extraia o tubo ladrão puxando-o para cima (*Fig.7*).
- Aguarde que a cuba esteja completamente vazia.
- Se necessário, extraia o filtro da cuba e limpe-o.

4.10.2 Máquinas com ciclo de descarga (*opcional)

- Com a máquina ligada, prima o botão **SELEÇÃO DE PROGRAMAS (3)** até seleccionar o programa **ProClean** ou **ProDrain**.
- Prima o botão **START (4)**, para iniciar o programa de descarga e autolimpeza.
- No final da descarga, a máquina desliga-se, permanece aceso apenas o LED **STANDBY (5)** para assinalar a presença de tensão.

4.11 Regeneração de resinas (*opcional)

Nas máquinas com amaciador incorporado, o símbolo “**SISTEMA DE REGENERAÇÃO ACTIVO**” indica que a máquina está a realizar o ciclo de regeneração das resinas e que o programa de lavagem em curso pode ser mais longo.



N.B. Não desligar a máquina se estiver em curso um ciclo de regeneração

Nas máquinas com amaciador, quando aparece a sinalização ‘**FALTA DE SAL**’, é necessário acrescentar o sal no respectivo depósito; proceder do seguinte modo:

- Extrair o cesto da máquina.
- Remover o filtro integral (*Fig.7*).
- Despertar o tampão do depósito de sal (*Fig.8*).
- Deitar cerca de 700g de sal de regeneração no recipiente (sal de cozinha sem aditivos em grãos de 1 ou 2 mm de diâmetro) utilizando o funil fornecido.
- Fechar com força o recipiente.
- A sinalização ‘**FALTA DE SAL**’ desaparece após alguns minutos.

4.12 Máquinas com depurador externo

Nas máquinas equipadas com amaciador externo após um certo número de ciclos no visor aparece a mensagem ‘**SERVICE**’ para indicar que é necessário intervir no amaciador externo e efetuar a regeneração das resinas. A sinalização permanece também com a máquina desligada, para a fazer desaparecer deve manter premidas todas as 4 teclas, pelo menos, 5 segundos com máquina desligada e porta aberta.

4.13 Fim de serviço

- No final do dia, esvazie sempre a máquina como descrito no parágrafo “Esvaziar a máquina”.
- Desligue a alimentação eléctrica através do interruptor geral e feche a torneira externa da água.
- Efectue a manutenção ordinária e limpe a máquina como descrito no parágrafo “Manutenção”.
- Se possível, deixe a porta da máquina entreaberta para evitar a formação de odores desagradáveis no interior.

Cap 5 MANUTENÇÃO**5.1 Regras gerais**

Antes de executar qualquer operação de manutenção, descarregue totalmente a água, desligue a electricidade e feche a válvula externa da água.

Não use jactos de água sob pressão pois poderiam danificar a instalação eléctrica.

Lave as superfícies externas apenas quando estiverem frias, com produtos especificamente formulados para a manutenção do aço.

No caso de possível formação de gelo, descarregue a água da caldeira e da bomba de lavagem.

5.2 Limpeza

Para garantir a eficiência da máquina, devem efectuar-se regularmente as operações de manutenção ordinária indicadas de seguida. É aconselhado um tratamento periódico de desinfecção com produtos adequados, não corrosivos, disponíveis no mercado.

5.3 Limpeza do grupo de filtragem

Efectue este procedimento no final do dia ou quando se notarem resíduos de sujidade nos filtros:

1. Retire e limpe os cestos.
2. Esvazie a cuba seguindo as instruções indicadas no parágrafo “Esvaziar a máquina”.
3. Retire e limpe cuidadosamente todos os filtros da máquina de lavar loiça.
4. Para limpar a cuba de aço, não use produtos ou objectos abrasivos.
5. No final das operações indicadas, reposicionar cuidadosamente cada parte.

5.4 Limpeza dos braços

Os braços de lavagem e enxaguamento são de fácil remoção para permitir a limpeza periódica dos orifícios e prevenir possíveis entupimentos e/ou depósitos.

Proceda do seguinte modo:

- Retire os braços desapertando o respetivo anel de fixação ou através do desengate rápido, caso exista.
- Lave todas as partes sob um jacto de água corrente, limpe muito bem os orifícios utilizando eventualmente um palito ou utensílios pontiagudos pequenos.
- Limpe os pernos de rotação dos braços no interior da máquina e a zona de saída da água de lavagem e de enxaguamento.
- Reposicione os braços e verifique a livre rotação.

Cap 6 AUTO-DIAGNÓSTICO

A máquina está equipada com um sistema de auto-diagnóstico capaz de detectar e assinalar uma série de avarias.

Anomalia		Descrição e possíveis soluções
	Er 01	Enxaguamento não efectuado. O enxaguamento da loiça não foi efectuado correctamente. Verifique a correcta limpeza dos orifícios de enxaguamento.
	Er 02	Falta de escoamento da água. O escoamento da água não é efectuado ou é efectuado de forma anómala. Certifique-se de que o tubo de escoamento não está dobrado ou esmagado e que o sifão ou os filtros não estão entupidos. Nas máquinas equipadas com tubo ladrão, remova-o antes de iniciar o ciclo de descarga.
	Er 03	Anomalia na reposição da temperatura de enxaguamento. A reposição da temperatura da caldeira não ocorreu dentro dos limites de tempo pré-estabelecidos durante o ciclo de lavagem. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo ciclo.
SAFE	Er 04	Anomalia no carregamento da água na cuba. Certifique-se de que as ligações hidráulicas estão correctas e que a torneira de alimentação hidráulica está aberta. Verifique a presença do tubo ladrão, se disponível. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo carregamento.
	Er 05	Anomalia no termómetro da cuba. (Sonda aberta) A máquina não detecta o valor da temperatura da cuba. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 06	Anomalia no termómetro da cuba. (Sonda em curto-circuito) A máquina não detecta o valor da temperatura da cuba. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 07	Anomalia no termómetro da caldeira. (Sonda aberta) A máquina não detecta o valor da temperatura da caldeira. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 08	Anomalia no termómetro da caldeira. (Sonda em curto-circuito) A máquina não detecta o valor da temperatura da caldeira. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 09	Time out de carregamento da caldeira: falta de enchimento da caldeira. Não é possível efectuar o enxaguamento. Certifique-se de que a torneira de alimentação hidráulica está aberta. Desligue e volte a ligar e realize um novo ciclo.
	Er 21	Enxaguamento insuficiente: o enxaguamento não foi efectuado na quantidade certa, Verifique a limpeza correcta dos bicos de enxaguamento. O erro não bloqueia a máquina.
	Er 22	Anomalia na reposição da temperatura da cuba A reposição da temperatura da cuba não ocorreu dentro dos limites de tempo pré-estabelecidos durante o ciclo de lavagem. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo ciclo.
SAFE	Er 5F	Segurança electromecânica: intervenção dos termóstatos de segurança da caldeira ou intervenção do pressóstato de segurança da cuba.
SAFE	Er 5L	Segurança do nível: Nível da água na cuba incorrecto.
	dr t	Filtro sujo: Nível de água na cuba incorrecto, causado pelo filtro sujo ou pelo tubo ladrão mal inserido.

ATENÇÃO! A desactivação e a posterior activação da máquina “reinicia” a sinalização. Se, após a execução das indicações fornecidas, o problema persistir, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Cap 7 REGULAÇÕES E DEFINIÇÕES



As seguintes definições só devem ser efectuadas por um técnico qualificado.

Os parâmetros abaixo indicados podem ser definidos, em sede de instalação ou posteriormente, acedendo ao menu de definições do seguinte modo:

- Máquina em standby com porta aberta.
- Prima simultaneamente os botões **1** e **2** (**ON/OFF** e **SELEÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS**) durante 5 segundos e introduza a chave **KEY 12** (botões **3** e **4** para mudar o parâmetro, **1** para confirmar).
- De seguida, premindo repetidamente o botão **1** (**ON/OFF**) é possível percorrer as opções seguintes activando-as e/ou alterando-as com os botões **3** e **4** (o parâmetro modificado permanece memorizado sem necessidade de confirmar). A lista dos parâmetros pode variar segundo o tipo de máquina.

Language	Seleção do idioma
Boiler Set	Regulação da temperatura da caldeira para os programas. Nas versões com caldeira atmosférica (bomba de enxaguamento) existem definições diferentes para cada programa (b1 – b2 – b3)
Tank Set	Regulação da temperatura da cuba para os programas. Nas versões com bomba de enxaguamento, existem definições diferentes para cada programa (t1 – t2 – t3)
ThermoStop	Activação da função Thermostop que garante uma correcta temperatura de enxaguamento.
Energy Saving	Activação da função Energy Saving que garante uma poupança energética quando a máquina for ligada e não utilizada.
Manual Detergent	Accionamento manual do doseador de detergente
Manual Rinse Aid	Accionamento manual do doseador de abrilhantador
Detergent Dose	Tempo de dosagem de detergente
Rinse Aid Dose	Tempo de dosagem de abrilhantador
Water Hardness	Definição da dureza da água de entrada para máquinas com amaciador incorporado, em função da dureza medida.
External Softenr Cycles	Definição e ativação do conta-ciclos que ativa a sinalização de manutenção (Service) para o amaciador externo. É possível eliminar a mensagem “Service” mantendo premidas todas as 4 teclas, com a máquina desligada e a porta aberta.
Manual Rinse Pump	Accionamento manual da bomba de enxaguamento
Manual Drain	Accionamento manual da bomba de descarga
Autostart Enable	Auto-activação do arranque automático
Cycle Counter	Conta-ciclos

Depois de ter definido os parâmetros desejados para sair memorizando tudo, mantenha premido o botão **1** até que apareçam os traços de linha on no visor.

7.1 Definição da dureza do amaciador integrado

A tabela apresentada indica a correspondência entre os graus alemães e os graus franceses a programar na máquina.

<i>Dureza medida</i>			
<i>°fr</i>		<i>°dGH</i>	
0 ÷ 20	41 ÷ 45	0 ÷ 11	23 ÷ 25
21 ÷ 25	46 ÷ 50	12 ÷ 14	26 ÷ 28
26 ÷ 30	51 ÷ 55	15 ÷ 17	29 ÷ 31
31 ÷ 35	56 ÷ 60	17 ÷ 20	31 ÷ 34
36 ÷ 40		20 ÷ 22	

Cap 8 ELIMINAÇÃO



Nas nossas máquinas não existem materiais que exijam procedimentos de eliminação específicos.

Aplicável nos países da União Europeia e nos países com sistema de recolha selectiva) A marca indicada no produto ou na sua documentação indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos no final do seu período de vida útil. Para evitar eventuais danos ao ambiente e à saúde provocados pela eliminação não

controlada de resíduos, deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar o revendedor, o estabelecimento local para obter informações relativas à recolha diferenciada e à reciclagem para este tipo de produto.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e as condições do contrato de compra.

Este produto não deverá ser eliminado com outros resíduos comerciais.

	Símbolos	Objeto	Material	%
Recicláveis diretamente		Chapa	Aço	80
		Embalagem de cartão	PAP	
		Prateleira de madeira	ISPM15	
		Partes de plástico	PP, PP+FV	
Compostos		Motores	Assemblados	20
		Partes elétricas		
		Partes eletrónicas		
		Partes de borracha		

Cap 9 AMBIENTE

UTILIZAÇÃO NO RESPEITO PELO AMBIENTE

Uma utilização consciente da máquina de lavar loiça pode contribuir para um melhor impacto ambiental se se adoptar na utilização quotidiana pequenas abordagens como:

Lavar apenas cestos completos.

Desligar a máquina de lavar loiça se estiver inutilizada.

Manter a máquina fechada, quando estiver na modalidade de stand-by

Utilizar programas adequados ao grau de sujidade.

Alimentar a máquina com água quente, se aquecida com gás.

Certificar-se de que as descargas confluem para um sistema de esgotos adequado.

Não ultrapassar as doses de detergentes aconselhadas.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar nesta máquina modificações eléctricas, técnicas e estéticas e/ou substituir partes sem qualquer aviso prévio, caso considere oportuno, para oferecer sempre um produto fiável de longa duração e com tecnologia avançada.

